

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Tuesday, 18 June

16.30

Main Auditorium / CERN

"Review of Present and Future Experiments  
at Berkeley"

D.H. Miller / Berkeley

Vendredi, 14 juin

17.00 précises

Université de Genève /Ecole de Physique  
Auditoire B

"Théorie de la diffusion pour des potentiels  
singuliers, d'après W. Hunziker"

A. Salah / Université de Genève

Jeudi, 20 juin

10.30

Grand Auditoire de l'Observatoire de  
Genève

"Ultraviolet images of the sun (résultats  
d'une expérience dans le satellite OSO)"

Prof. Leo Goldberg, Directeur de l'Université  
de Harvard

Vendredi, 21 juin

10.30

Grand Auditoire de l'Observatoire de  
Genève

"Infrared and radio emission from gaseous  
nebulae"

Prof. Leo Goldberg, Directeur de l'Université  
de Harvard

Monday, 24 June

11.00

Theory Conference Room / CERN

"Scattering Experiments with 600 MeV Protons"

E.T. Boschitz / Karlsruhe

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## 2

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Algèbre de Boole	lundi	17 juin	10.30	Amphithéâtre
Mathématiques 1c	mardi	18 juin	11.30	Amphithéâtre
Mathématiques 2b	mercredi	19 juin	11.30	Amphithéâtre
Electronique (radio-fréquence)	mercredi	19 juin	17.45	Baraque E
Electronique 2a	mercredi	19 juin	08.30	Salle Labo 4

### ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

Lundi 17 juin : Salle du Conseil  
 Mercredi 19 juin : Amphithéâtre  
 Vendredi 21 juin : Salle du Conseil  
 14.15

Cours de Programmation et de FORTRAN pour les ordinateurs de la série 6000

F. Louis

(This lecture series will be repeated in English next Autumn)

Lecture notes : - "Ups and Downs of Regge Poles", by L. Van Hove.  
 Parts 8 and 9 have been published and may be obtained from Room 2-060, Lab. 4.

Notes de cours : - "Cours de Programmation et de langage FORTRAN pour les ordinateurs CDC de la série 6000", par F. Louis. Les Rapports Jaunes (Parties 1, 2 et 3) ont été publiés et peuvent être obtenus au Service de l'Enseignement (Bureau 2-060, Lab. 4) et à la Bibliothèque.

Cours élémentaire d'expression française

Elementary French course

### "A MOTS DECOUVERTS"

Leçon 19 : mercredi 19 juin  
 Leçon 20 : jeudi 20 juin  
 13.15 - 13.45  
 Amphithéâtre

Lesson 19 : Wednesday 19 June  
 Lesson 20 : Thursday 20 June  
 13.15 - 13.45  
 Main Auditorium

## Affaires Sociales/Welfare

### RENCONTRES DE MIDI

Lundi, 24 juin  
 20.30  
 Salle du Conseil

### L'ADOLESCENT DANS UNE SOCIÉTÉ MODERNE

Durant ces derniers mois, plusieurs personnalités ont été accueillies au CERN pour présenter divers aspects de l'adolescence dans le cadre des "Rencontres de Midi".

Pour conclure la série, nous avons invité ces conférenciers

Dr H. Feldmann - Médecin psychiatre - Dr M. de Syon - Médecin psychiatre  
 Prof. L. Pauli - Co-Directeur de l'Institut des sciences de l'éducation  
 Mme V. Degoumois - Directrice du Service de la protection de la jeunesse

à se réunir pour une "Table Ronde" et pour répondre aux questions posées par le Personnel du CERN. La réunion aura lieu en soirée de façon à ce que les deux parents puissent y assister. Cette "Table Ronde" sera donc d'un intérêt tout spécial pour les parents d'adolescents ou pré-adolescents. Les personnes désireuses de poser des questions aux conférenciers sont priées de bien vouloir les faire parvenir, par écrit, à la Section des Affaires Sociales dès que possible. Merci d'avance.

Monday, 24 June  
 20.30

Council Room

### THE ADOLESCENT IN MODERN SOCIETY

Over the last few months in the "Rencontres de Midi" authorities have visited CERN and presented conferences on various aspects of adolescence.

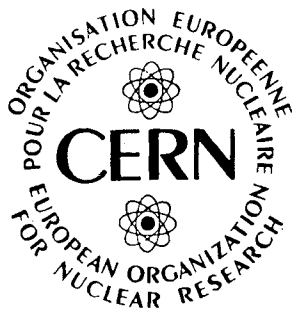
To conclude the series we have invited these speakers

to return to answer questions asked by CERN personnel. The meeting has been arranged for the evening in order to allow both parents to attend. The Conference will of course be of special interest to those parents with children in or approaching the adolescent period. Questions to be presented to the speakers should be submitted as soon as possible to the Welfare Section. Thank you very much.

No. 24 / 1968

Association du personnel

Semaine/Week  
17.6 — 22.6



Staff Association

COMITE EXECUTIF - EXECUTIVE COMMITTEE

1968 - 1969

<u>PRESIDENT / CHAIRMAN</u>	J. BAILEY
<u>VICE-PRESIDENT / VICE-CHAIRMAN</u> Questions Syndicales "Trade Union" affairs	A. MINTEN
<u>VICE-PRESIDENT / VICE-CHAIRMAN</u> Affaires Culturelles et Sportives Sports and Cultural Affairs	A. MALMUSI
<u>RELATIONS PUBLIQUES / PUBLIC RELATIONS</u>	J. NUTTALL
<u>TRESORIER / TREASURER</u>	C. DEGRANGE
<u>SECRETAIRE / SECRETARY</u>	A. BARRAS Mme
<u>MEMBRES / MEMBERS</u>	D. DEKKERS J. DUTRANNOIS M. METCALF

AFFICHAGE DES DOCUMENTS

Nous vous rappelons que les panneaux d'affichage de l'Association du Personnel sont exclusivement réservés aux documents de l'Association.

Toute affiche ne portant pas le cachet de l'Association pourra donc être enlevée sans préavis ; sa présence sur le panneau n'engage en aucun cas la responsabilité de l'Association.

POSTING - UP OF DOCUMENTS

We wish to remind you that the Staff Association notice boards are reserved for Staff Association news.

Any notice which does not bear the stamp of the Staff Association may be taken down without warning ; moreover, in no case does such a notice engage the responsibility of the Staff Association.

STAFF ASSOCIATION STATUTES

Copies of the latest English version of the Staff Association Statutes, which were modified by the Annual General Assembly on April 22, 1968, are now available at the Staff Association Secretariat.

JOURNAL

Pensez à nous envoyer vos articles pour le prochain Journal.

# Réservation Spectacles

# Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30

MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
THEATRE DE POCHE	Tous les mercredis, vendredis et samedis	L'ETE, de Romain Weingarten	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
ROTONDE DU JARDIN ANGLAIS	17, 19, 21, 22, 23 (matinée), 24, 26, 28 et 29 juin	JAZZ FESTIVAL	Billets Fr 2.50 à l'entrée
THEATRE DE VERDURE	4 juillet	BALLET NATIONAL TCHECOSLOVAQUE Ensemble folklorique	Dernier délai : 19 juin
	15 et 16 juillet	ROYAL BALLET du COVENT GARDEN de LONDRES avec MARGOT FONTEYN et RUDOLF NOUREEV (Orchestre importé)	Dernier délai : 17 juin à 12h. 30

## CERN CINEMA CLUB

JEUDI et VENDREDI, 13 et 14 JUIN, à 20h. 30, Auditorium CERN, 35 mm, 116 minutes,

THURSDAY and FRIDAY, JUNE 13 and 14 at 8.30 p.m., CERN Auditorium, 35 mm, 116 minutes

### LES CHEMINS DE LA HAUTE VILLE

de Jack CLAYTON, avec Laurence HARVEY et Simone SIGNORET

v.o., s.t. en Français et Allemand  
Grande Bretagne, 1959

(Ce film sera le dernier dans la série)

PARTICIPATION : Fr 3.-

### ROOM AT THE TOP

by Jack CLAYTON, with Laurence HARVEY and Simone SIGNORET

v.o., s.t. in French and German  
Great Britain, 1959)

(This film is the last in the 1967/68 series)

DUES : Fr 3.-

## INTERFON

## Memoranda

### MAZOUT

Un retard s'est produit dans la distribution du fuel pour la raison suivante :

Les tarifs officiels, déterminés par les services gouvernementaux, ont subi une hausse de Fr 1.50 par Hl, du fait, probablement, des récentes grèves. Cette hausse prenant effet dès le 15 juin, nous avons demandé à notre distributeur de stocker au maximum afin de pouvoir livrer les commandes de juin au prix promis. Ce stockage demande quelques jours et les livraisons seront donc toutes décalées. Si nous avons agi ainsi, c'est pour mieux sauvegarder vos intérêts en cette période instable.

Les commandes prochaines subiront donc cette hausse, mais nous maintiendrons la même différence de prix par rapport au tarif officiel.

### GRAND LAVAGE DE VOITURES

CHAQUE JEUDI PAR LES SCOUTS GENEVOIS  
A LA STATION DE LAVAGE DU CLUB AUTOMOBILE

Fr 5.- par voiture

Cette action a pour but de financer leur camp d'été en Angleterre.

### CAR WASHING

EVERY THURSDAY BY GENEVA BOY SCOUTS  
AT THE CAR CLUB WASHING STATION

Fr 5.- per car

The aim of this action is to help pay for their summer camp in England

INFORMATION : POWELL/2281

## ESCRIME

Les personnes intéressées par la création d'un Club d'Escrime au CERN, ou toute autre activité de salle d'armes, sont priées de contacter M. PEIGNEUX J.P. / NP / 2337

# Clubs

## A U T O M O B I L E C L U B

DEMONSTRATION DE VOITURE - SIMCA 1100 - Lundi 17 et mercredi 19 juin, dès 13h. 30, devant le Secrétariat de l'Automobile Club.

### STATION DE LAVAGE

Suite à l'appel de la Division SB pour la réduction de la consommation d'eau sur le site pendant les mois d'été, tous les membres du Club Automobile sont priés de veiller à la quantité d'eau utilisée au cours des lavages de voitures sur la station. C'est le seul moyen d'éviter d'avoir à fermer la station.

### WASHING STATION

Following the appeal of the SB Division to reduce the water consumption on the site during the summer months, all members are requested to bear this appeal foremost in their minds when washing cars on our washing station. By being careful with the water consumption we can avoid the closing of the station.

## G A M E S C L U B - C L U B D E S J E U X

### SECTION GO

The next meeting in the Japanese Club, Thursday 20 June is cancelled. Instead we will borrow some boards from them so that we can have the meeting at CERN. The ordinary meeting in the canteen at 6 p.m. will therefore be moved to 8 p.m.

A very instructive beginner's introduction to GO can be obtained from T. LINDELOF, NPA (free for members).

### SECTION CHESS

Here is a new problem for the next two weeks :

WHITE : Ke3, Nf4, Pa5  
BLACK : Kb3, Bh7, Pa6, c3

WHITE TO MOVE

The question to be answered : Is it possible for WHITE to draw this game ? It is sufficient to answer yes or no, but your analysis is very welcome.

The last problem was correctly solved by W. HARD, K. SOOP and Ph. ROSSELET. The smallest number of moves for WHITE to force the mate is 6.

### SECTION BRIDGE

Il est rappelé à tous les retardataires qu'ils peuvent encore s'inscrire pour le prochain tournoi qui aura lieu :

MARDI 18 JUIN à 20h. 30, RESTAURANT CERN

Il leur suffit de téléphoner à P. DESBROUSSES (2289), ou tout simplement de lui retourner le formulaire d'inscription paru dans le Bulletin précédent.

Une participation de Fr 5.- sera demandée à chacun pour l'achat des prix !

## C L U B D E T I R

### RESULTATS DU TIR DU 8 JUIN 1968

#### CHAMPIONNAT

<u>Carabine</u>		<u>Neutron</u>		<u>Fusil</u>	
1. DONNET	94-90	DONNET	49	1. MONNARD	94-89
2. TISCHAUSER	94-89	ROBERTS	48	2. LEY M.	81-66
3. MENETREY	93-92	HIMBURY 3x10	47	3. GROSSMANN	67-66
4. REYMERMIER	93-90	BROTSCHI 2x10	47	4. MENDOLA	55-31
5. ROBERTS	92-92	MENETREY	45	5. PERRUCHON	54-50
6. BROTSCHI	92-90	ROSE	44		
7. HIMBURY	91-90	RUEDE	40		
8. RUEDE	89-84	MONTEFERARIO	38		
9. ROSE	86-82				
10. MONTEFERRARIO	83-74				

#### A GENOUX

<u>Carabine</u>		<u>Fusil</u>	
1. ROSE	52	MONNARD	49
2. DONNET	48		
3. HIMBURY	46		
4. ROBERTS	42		
5. BROTSCHI	38		

## \*\*SECTION PLONGEE-SOUS-MARINE

1er et 2ème Echelon : L'entraînement se passera à Hermance, Dimanche 16 juin à 9h.00, avec l'assistance de M. PROTTA.

Débutants : Dernier entraînement avant le passage du brevet, samedi 15 juin à 9h. 00, à la piscine de Divonne. Le passage du brevet aura également lieu à Divonne, le SAMEDI 22 JUIN, avec M. PROTTA.

Cours Théoriques : Mardi 18 juin, 17h. 45, Salle de Conférence du TC (3e étage).

## \*\*SECTION SKI-NAUTIQUE

Nous sommes heureux d'annoncer que la Section Ski-Nautique reprendra ses activités dès le SAMEDI 22 JUIN à VERSOIX, PORT-CHOISEUL, à proximité de la plage.

Les horaires proposés sont les suivants :

- Tous les samedis de 9h. à 18h., sans interruption
- Tous les dimanches de 11 h. à 13h.

Une soirée d'entraînement pourra être envisagée dans la semaine à partir de 18h. ; le jour serait décidé en accord avec les membres de la Section.

En cas de pluie ou de vent violent, les séances d'entraînement seront reportées.

Nous tenons à rappeler que la Section a également une vocation d'école de ski et, de ce fait, les débutants et les non-initiés seront les bienvenus au même titre que les skieurs chevronnés. Dans ce but, les débutants et toutes les personnes désireuses de s'initier à ce sport passionnant auront un moniteur à leur disposition (ainsi que tout l'équipement nécessaire).

Les enfants sont bien entendu admis à l'entraînement, dans les conditions précisées par le Règlement qui sera remis à chaque adhérent.

Enfin, désireux de promouvoir cette activité, nous offrons un TOUR GRATUIT à tous les nouveaux membres et débutants. Signalons que la durée d'un tour a été portée à 5 minutes (au lieu de 3 l'année dernière).

TARIF pour 1 tour. sur présentation du ticket :

	ADULTES	ENFANTS	POUSSINS
	à partir de 16 ans	de 9 à 16 ans	en dessous de 9 ans
Par ticket individuel	Fr 5.-	Fr 4.-	
Par carnet de 10 tickets	Fr 4.50	Fr 3.50	<u>GRATUIT*</u>

\* Cette initiative (sans précédent) a pour but d'intéresser les enfants à ce sport d'été qui développe leur sens de l'équilibre et constitue également une excellente préparation au ski de neige.

Venez nombreux pour profiter de la très bonne ambiance des séances d'entraînement dans un cadre tellement agréable.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez contacter SERGE BUNODIERE / 2405/DD

F O O T - B A L L   C L U B

## RESULTS

43. COMPUTER	3	- TRBT	0
44. POMPIERS	1	- PE/FIN	2
45. AT.PRINC.	3	- ISR	2
46. MPS I	3	- NPA	2

COUPE CERN : TC bat COMPUTER 2 - 1

TOURNOI ORG. INTERNAT. : CERN 4 - UIT 2

TOURNOI BANQUES : CERN 0 - PICTET 1

MARQUAGE TERRAIN CERN : du 17 au 21 juin ISR  
du 24 au 28 juin TC

## PROCHAINS MATCHES

17	juin	-	50.	MPS II	-	TC	Ter.CERN
18	"	-	51.	POMPIERS	-	NP	"
19	"	-	52.	AT.PRINC.	-	COMPUTER	"
20	"	-	53.	AT.SB	-	NPA	"
21	"	-	54.	ISR	-	MPS I	"

COUPE  $\frac{1}{2}$  FINALE : jeudi 20 juin - St-Genis  
TC - PE/FIN

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
**Mercredi 17.30**

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

# Memoranda

## COMMUNIQUE du BUREAU DE L'ASSURANCE MALADIE

Des modifications ayant été apportées depuis un certain temps aux modalités de remboursement des frais de maladie, nous tenons à préciser qu'actuellement la Caisse Maladie Suisse d'Entreprises effectue un seul paiement par mois, en principe en fin de mois.

A l'avenir, notre Bureau enverra aux intéressés les "décomptes bleus" (double des demandes de remboursement) au moment où leur compte bancaire aura été crédité des montants dus au titre du remboursement et ils pourront disposer de leurs fonds dès qu'ils auront en mains l'avis de crédit envoyé par la banque.

## COMMUNICATION from the HEALTH INSURANCE OFFICE

The procedure for the reimbursement of medical expenses was modified some time ago and we should like to inform you that the 'Caisse Maladie Suisse d'Entreprises' now makes only one payment per month, usually at the end of the month.

In future, our office will send to those concerned the blue duplicate of the claim for reimbursement, when their bank account has been credited with the amount due; this amount can be drawn by them as soon as they receive the credit advice note sent by the bank.

## SERVICES D'APPROVISIONNEMENT

### SECTION DES MAGASINS

### STORES SECTION

#### FERMETURE DES MAGASINS ELECTRICITE, ECONOMAT, MOBILIER.

Les magasins :  
Electricité - bâtiment 104  
Economat - labo 4  
Mobiliier - hall de stockage  
seront fermés du jeudi 13 juin au matin jusqu'au dimanche 16 juin, pour cause de transfert dans le nouveau Magasin Central. (Hall 119 - à côté du Service de Sécurité).

Le lundi 17 juin, la distribution sera assurée dans ce nouveau local.

Les utilisateurs qui désirent entreposer du matériel ou équipement sont priés de faire parvenir aux Magasins un préavis de stockage, 24 heures à l'avance.

#### CLOSING OF ELECTRICAL, STATIONERY FURNITURE STORES.

The following stores :  
Electrical - building 104  
Stationery - labo 4  
Furniture - storage hall  
will be closed from Thursday 13 June until Sunday 16 June, and transferred to the new Central Stores (Hall 119 near Security Service) and will re-open on Monday 17 June.

Stores users desiring to warehouse materials or equipment are kindly requested to give 24 hours notice.

### A vendre au Personnel

Groupe frigorifique  
Egouttoirs en acier inoxydable  
Thermomètre avec gaine pour chaudière 0-200°  
Fil de cuivre émaillé  
Ø 0,10-0,50-0,70-0,90-1,5-1,8 mm  
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de Stockage, côté bâtiment Transport.

Récepteur de télévision Loewe Opta, type 629 avec régulateur : mis à prix fr. 100,--

Classeurs métalliques à 8 tiroirs :  
Mis à prix fr. 100,--

Offre écrite à envoyer à F. Spyse avant le 21 juin 1968.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tel 34 37

### For sale to CERN Staff

Refrigerating apparatus  
Stainless steel plate-racks  
Thermometer with insulation for boiler 0-200°  
Enamelled copper-wire  
Ø 0,10-0,50-0,70-0,90-1,5-1,8 mm  
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

Loewe Opta television, type 629 with regulator : minimum fr. 100,--

Steel filing cabinets with 8 drawers : minimum fr. 100,--

Offers in writing to be sent to F. Spyse before 21 June.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller tel. 34 47

Chef des Magasins

Head of Stores

DIVISION SB

## Coupure de gaz

Les services techniques de la Division SB étant amenés à raccorder, sur la conduite de gaz, le Hall 168, nous vous informons qu'une coupure générale de ce réseau sera réalisée

le samedi 15 juin de 06.00 h. à 18.00 h.

La remise en service du réseau pouvant être faite à n'importe quel moment et sans préavis, nous attirons votre attention sur le fait qu'il est proscrit de profiter de cette coupure pour effectuer des branchements ou d'autres travaux sur le réseau.

Les personnes qui désirent obtenir des renseignements complémentaires au sujet de cette coupure ou faire part d'objections éventuelles, sont priées de se mettre en rapport avec

R. Dégerine tél. 3148 (3527)

jusqu'au jeudi 13 juin à 17.00 h.

En vous priant de bien vouloir nous excuser des inconvénients que peut vous causer cette coupure, nous vous remercions par avance de votre collaboration et de votre compréhension.

G. Gravez

Chef de la Section Thermique et Fluides

DIVISION PEAUX ELECTEURS FRANÇAIS RESIDANT EN SUISSEELECTIONS LEGISLATIVES DU 23 JUIN 68 VOTE PAR PROCURATION

Les personnes désireuses de voter par procuration devront se présenter elles-mêmes au Consulat Général de France, 11 rue Imbert-Galloix à Genève, munies de leurs pièces d'identité afin de remplir les formulaires nécessaires le plus tôt possible, en tout état de cause avant le 20 juin.

Rappelons que la personne mandatée doit être inscrite sur la même liste électorale que la personne qui donne procuration. Toutefois, pour Paris et Lyon, la personne mandatée peut être sur la liste électorale d'un autre arrondissement que celui où est inscrite la personne qui donne procuration.

Rappelons aussi qu'afin de pouvoir établir un mandat valable, il faut bien connaître l'état-civil de la personne choisie, en particulier ses dates et lieu de naissance.

J.F. Barthélemy.

**PIO**VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday 22 juin/June  
9.30

14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Suédois/Swedish

Français/French

Français/French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

-----  
ET N'OUBLIEZ PAS .....

# L'ENSEMBLE ARS ANTIQUA

Mardi 18 juin 1968, à 20 h. 45